

업무협약서

한울주식회사(이하 '갑'이라 한다),
"BEST GLOBALIZE XUSUSIY BANDLIK
AGENTLIGI"(이하 '을'이라 한다)는
대한민국과 우즈베키스탄 양국의 취업 및
유학
관련 업무에 대하여 신의와 성실에 의거하여
상호 협력하고자 다음과 같이 업무협약서를
체결한다.

제1조 [목적]

본 협약은 '갑'과 '을'의 업무 협약에 필요한
제반 권리와 의무에 관한 사항을 규정하는데
그 목적이 있다.

제 2조 [용어의 정의]

1. 전문인력(E-7-1 비자 요건인력)이라
함은 기업이 고위임원, 각종 전문분야의
관리자, 각종 공학 기술자(건설 등)을
의미한다.
2. 준전문인력(E-7-2 비자유건 인력)이라
함은 사무, 서비스 종사자 예) 면세점
판매직원, 항공사 데스크직원, 호텔
로비 직원, 의료 코디네이터, 고객
상담원, 선박·비행기 승무원,
관공통역, 호텔·음식점
요리사(주방장, 조리사) 등을
의미한다.
3. 일반기능인력(E-7-3 비자유건 인력)
이라 함은 건설, 동물 사육사, 양식
기술자, 할랄 도축원, 악기 제조 및
조율사, 조선 용접공(전기공과 도장공
포함), 항공기 정비공 등을 의미한다.
4. 정규 학위 유학생 (D-2 비자)이라 함은
각 대학 학과에 직접 진학하는 것을

Hamkorlik shartnomasi

*Hanwul CO. LTD., (bundan keyin "A" deb
yuritiladi), "BEST GLOBALIZE XUSUSIY
BANDLIK AGENTLIGI"(bundan keyin "B" deb
yuritiladi) Koreya Respublikasi va O'zbekiston
Respublikasi o'rtasidagi ishga joylashish va
o'qishga kirish bilan bog'liq ishlarda o'zaro
ishonch va halollik asosida hamkorlik qilish
maqsadida quyidagi hamkorlik shartnomasini
tuzadilar.*

1-modda [Maqsad]

*Ushbu shartnoma "A" va "B" o'rtasidagi hamkorlik
kelishuvi doirasida zarur bo'lgan barcha huquq va
majburiyatlarni belgilashni maqsad qiladi.*

2-modda [Atamalarning ta'rifi]

*Malakali mutaxassislar (E-7-1 viza talablariga mos
keluvchi xodimlar) deganda korxonaning yuqori
darajadagi rahbarlari, turli sohalardagi menejerlar
va har xil muhandislik texnologiyalari bo'yicha
mutaxassislar (masalan, qurilish sohasida)
tushuniladi.*

*O'rta malakali ishchilar (E-7-2 viza talablariga
javob beruvchi kadrlar) deganda, ofis va xizmat
ko'rsatish sohasidagi xodimlar tushuniladi. Masalan:
duty-free do'konining savdo xodimlari,
aviakompaniya resepsionistlari, mehmonxona lobbi
xodimlari, tibbiy kordinatorlar, —mijozlar bilan
ishlash bo'yicha mutaxassislar, kema va samolyot
ekipaji, davlat idoralari tarjimonlari, mehmonxona
va restoran oshpazlari (bosh oshpaz, pazandalar)
kabilar kiradi.*

*Oddiy malakali ishchi xodimlar (E-7-3 viza
talablariga mos keluvchi xodimlar) deganda
quyidagi sohalarda ishlaydigan xodimlar nazarda
tutiladi: qurilish, hayvonlarni boqish bo'yicha
mutaxassislar, baliq yetishtirish texnologlari, halol
so'yish mutaxassislari(chorva nazarda tutilgan),
musiqasi asboblarini ishlab chiqarish va sozlash
ustalari, kemasozlikda payvandchilar (shu jumladan
elektrchilar va bo'yoqchilar) hamda samolyotlarni*

의미한다.

5. 어학연수(D-4 비자)이라 함은 각 대학 한국어학당에 진학하는 것을 의미한다.

ta'mirlovchi mexaniklar.

Rasmiy darajaga ega talaba (D-2 vizasi): Xorijlik talabalar to'g'ridan-to'g'ri Korea universitetlarning fakultetlariga o'qishga kirishi nazarda tutiladi.

Til kurslari (D-4 vizasi): Universitetlar qoshidagi koreys tili kurslariga kirishni anglatadi.

3-modda [Hamkorlik doirasi va rollar taqsimoti]

"A" va "B" o'zaro kelishilgan holda quyidagi vazifalar va mas'uliyatlarni bo'lib oladi va har biri o'z imkoniyatlaridan maksimal darajada foydalanib majburiyatlarni bajaradi.

"A" quyidagi sohalar bo'yicha Koreya Respublikasida E-7-1, E-7-2, E-7-3 vizalari bilan ishlashga oid ma'lumotlarni taqdim etadi va "B" tomonidan tayyorlangan malakali mutaxassislarni Koreya Respublikasiga yuborishda quyidagi ishlarni bajarishga ko'maklashadi:

"A" tomonidan taqdim etilgan ma'lumot asosida O'zbekistondan ishga joylashish va o'qishga kirishga oid nomzodlar tanlab olinganda, ular uchun Koreya Respublikasi Imigratsiya boshqarmasiga viza olish bo'yicha ariza berish,

Malakali ishchi vizasiga oid ishga joylashish haqida ma'lumot berish,

Malakali ishchi vizasini olishda yordam ko'rsatish hamda Koreya Respublikasiga kelgan xodimlarning mamlakatda yashashiga ko'maklashish,

Koreya Respublikasidagi universitetlarga kirish va o'qish haqida ma'lumot taqdim etish,

Hamkorlik kelishuviga oid boshqa ishlar,

"B" O'zbekiston fuqarolari uchun Koreya Respublikasining holati va imkoniyatlariga mos ravishda ishga joylashish bo'yicha umumiy ma'lumotlarni taqdim etadi. Shuningdek, a'lochi talabalar uchun Koreyadagi universitetlarga o'qishga kirish va ta'lim haqida ma'lumot taqdim etadi. Ishga joylashishni istaganlar hamda Koreyada o'qishni rejalashtirayotgan iqtidorli nomzodlarni aniqlab, ularni tayyorlash va "A" ga taqdim etish bo'yicha quyidagi ishlarni bajaradi:

E-7-1, E-7-2, E-7-3 vizalari bilan bog'liq ishga joylashish uchun zarur kasbiy ma'lumotlarni taqdim etish, tasdiqlangan malaka talabalariga ega xodimlarni yollash, ularni amaliy tayyorlash, Koreya Respublikasi tili, madaniyati va ta'limi bo'yicha o'qitish,

E-7-1, E-7-2, E-7-3 olish uchun oldindan suhbatlar tashkil etish, malaka imtihonlari o'tkazish hamda

제 3 조 [업무 협약 범위 및 역할]

‘갑’과 ‘을’의 업무 협약 범위 및 역할을 아래와 같이 분담하여 정하며, 각자의 역량을 최대한 발휘하여 수행하기로 한다.

1. ‘갑’은 E-7-1 비자, E-7-2 비자, E-7-3 비자 등의 대한민국 내 취업 정보를 제공하고, ‘을’이 발굴하고 교육한 관련 전문인력을 대한민국에 송출하는데 있어서 다음 각 호의 업무에 협조하여야 한다.

- 1) ‘갑’이 제공한 정보에 의해 우즈베키스탄에서 취업 및 유학 관련 인재가 발탁되는 경우 관련 비자를 출입국외국인정책본부를 통하여 사증발급 인증서 신청 업무,
- 2) 특정 활동 비자에 관련한 취업 정보 제공 업무,
- 3) 특정 활동 비자의 취득에 따른 지원 서비스 및 입국 근로자의 대한민국 국내 체류에 따른 지원 업무,
- 4) 대한민국 내 대학의 입학 및 유학 등에 관련한 정보 제공 업무,

- 5) 기타 업무협약과 관련된 업무,
2. '을'은 우즈베키스탄 국적의 일반인에 대하여는 대한민국 상황과 여건에 맞추어 취업과 관련한 전반적인 정보 등을 제공하고, 우수한 학생에게는 대한민국 소재 대학에 대한 유학 및 입학 정보를 제공하여 대한민국으로의 취업희망자 및 유학 준비 중인 학생 중 우수한 인적자원을 발굴하고 교육하여 '갑'에게 제공하는데 있어서 다음 각 호의 업무에 협조하여야 한다.
 - 1) E-7-1 비자, E-7-2 비자, E-7-3 비자 등 취업에 따른 직업 정보 제공에 따른 검증된 자격 요건을 갖춘 인력 모집, 실무 및 대한민국 언어, 문화, 교육 업무,
 - 2) E-7-1 비자, E-7-2 비자, E-7-3 비자 비자 등의 발급을 위한 사전 면접 주선 및 기량 검증 시험, 필요 시설 및 재료 제공 업무,
 - 3) 유학생 및 어학원 연수생 소양 교육이 포함된 모집 및 공급 업무,
 - 4) 기타 업무협약과 관련된 업무,
3. '을'은 우즈베키스탄 국적의 일반인에 대하여는 대한민국 상황과 여건에 맞추어 취업과 관련한 전반적인 정보 등을 제공하고, 우수한 학생에게는 대한민국 소재 대학에 대한 유학 및 입학 정보를 제공하여 대한민국으로의 취업희망자 및 유학 준비 중인 학생 중 우수한 인적자원을 발굴하고 교육하여 '갑'에게 제공하는데 있어서 다음 각 호의 업무에 협조하여야 한다.
 - 1) E-7-1 비자, E-7-2 비자, E-7-3 비자 등 취업에 따른 직업 정보 제공에 따른 검증된 자격 요건을 갖춘 인력 모집, 실무 및 대한민국 언어, 문화, 교육 업무,

zarur bo'lgan materiallar va jihozlarni taqdim etish, Talabalar va til kurslari tinglovchilari uchun dastlabki ta'limni o'z ichiga olgan yollash va yetkazib berish jarayonlari,

Hamkorlik shartnomasiga oid boshqa vazifalar, "B" O'zbekiston fuqarolari uchun Koreya Respublikasining holati va imkoniyatlariga mos ravishda ishga joylashish bo'yicha umumiy ma'lumotlarni taqdim etadi. Shuningdek, a'lochi talabalar uchun Koreyadagi universitetlarga o'qishga kirish va ta'lim haqida ma'lumot taqdim etadi. Ishga joylashishni istaganlar hamda Koreyada o'qishni rejalashtirayotgan iqtidorli nomzodlarni aniqlab, ularni tayyorlash va "A" ga taqdim etish bo'yicha quyidagi ishlarni bajaradi:

E-7-1, E-7-2, E-7-3 vizalari bilan bog'liq ishga joylashish uchun zarur kasbiy ma'lumotlarni taqdim etish, tasdiqlangan malaka talablariga ega xodimlarni yollash, ularni amaliy tayyorlash, Koreya Respublikasi tili, madaniyati va ta'limi bo'yicha o'qitish,

E-7-1, E-7-2, E-7-3 olish uchun oldindan suhbatlar tashkil etish, malaka imtihonlari o'tkazish hamda zarur bo'lgan materiallar va jihozlarni taqdim etish, Talabalar va til kurslari tinglovchilari uchun dastlabki ta'limni o'z ichiga olgan yollash va yetkazib berish jarayonlari,

Hamkorlik shartnomasiga oid boshqa vazifalar,

4-modda [Shartnoma muddati]

Ushbu hamkorlik shartnomasi tuzilgan kundan boshlab 1 yil davomida amal qiladi. Agar ushbu shartnomani bekor qilish kerak bo'lsa, tomonlar 60 kun oldin yozma xabar berishi (shu jumladan elektron pochta orqali) kerak. Agar tomonlar qarshilik bildirmasa, shartnoma har yili avtomatik ravishda uzaytiriladi.

5-modda ["B"ning majburiyatlari]

Ushbu hamkorlik shartnomasining amal qilish muddati davomida, "B" quyidagilarni bajarish majburiyatiga kiradi:

E-7-1, E-7-2 va E-7-3 vizalar bilan bog'liq ravishda Koreya Respublikasiga xodimlarni jo'natish jarayonida, "A" tomonidan tayinlangan yoki "A" bilan bog'liq bo'lgan shaxslar yoki tashkilotlarga nisbatan, "A"ning oldindan yozma rozilgisiz har qanday tijorat faoliyati amalga oshirilishi taqiqlanadi.

Shuningdek, "A" bilan bog'liq bo'lgan tashkilotlarga

- 2) E-7-1 비자, E-7-2 비자, E-7-3 비자 등의 발급을 위한 사전 면접 주선 및 기량 검증 시험, 필요 시설 및 재료 제공 업무,
- 3) 유학생 및 어학원 연수생 소양 교육이 포함된 모집 및 공급 업무,
- 4) 기타 업무협약과 관련된 업무,

제 4조 (협약 기간)

본 업무 협약의 기간은 체결일로부터 1년간 유효하며 본 협약을 해지하고자 하는 경우 60일 이전에 서면통보(전자메일 포함)를 해야 하며, 상호 이익이 없는 경우 1년 단위로 자동 연장된다.

제 5조 [‘을’의 의무규정]

본 업무 협약의 계약기간 동안 ‘을’은 E-7-1 비자, E-7-2 비자, F-7-3 비자 등과 관련한 대한민국으로의 인력송출과 관련하여 ‘갑’이 파견 또는 ‘갑’과 관련된 인사 또는 단체에 대하여 ‘갑’의 승인없이 영업행위를 금지하기로 하고, ‘갑’과 관련된 단체에 대해서는 ‘갑’이외의 타 업체에 대한 업무 협약 등은 금지된다. (‘갑’이 보내는 단체에 한함)

제 6조 [위반과 위약벌 조항]

1. ‘을’은 제 5조에 명시된 ‘갑’의 독점적인 지위 보장 조항 위반할 경우 즉시 본 협약은 해지되고, 한국 원화 금

nisbatan boshqa kompaniyalar bilan har qanday hamkorlik shartnomalarini tuzish qat'iyman etiladi. (Ushbu qoida faqat “A” tomonidan yuborilgan tashkilotlarga nisbatan qo'llaniladi).

6-modda [Shartnoma buzilishi va jarima qoidalarini]

Agar “B” ushbu shartnomaning 5-moddasida belgilangan “A”ning eksklyuziv huquq maqomini buzsa, ushbu shartnoma darhol bekor qilinadi. Shuningdek, “B” qonunbuzarlik aniqlangan kundan boshlab 7 ish kuni ichida “A”ga zarar uchun 30,000,000 Koreya voni miqdorida tovon to'lashga majbur bo'ladi. (Ushbu qoida faqat “A” bilan bog'liq tashkilotlarga nisbatan qo'llaniladi).

Agar “B” ushbu shartnoma shartlarini to'liq bajarayotgan hamkorlik jarayonida, “A” tomonidan yuborilgan yoki “A” bilan bog'liq bo'lgan shaxslar yoki tashkilotlar “B”ga tegishli bo'lgan shaxslar yoki tashkilotlarga nisbatan tijorat faoliyati olib borishni amalga oshirishi qat'iyman etiladi.

Agar “A” yoki “A” tomonidan yuborilgan yoki “A” bilan bog'liq shaxslar ushbu qoidani buzsa, ushbu shartnoma darhol bekor qilinadi. Shuningdek, qonunbuzarlik aniqlangan kundan boshlab 7 ish kuni ichida “A” 30,000,000 Koreya voni miqdorida “B”ga tovon to'lashga majbur bo'ladi.

7-modda [Taqiqlangan harakatlar]

“A” va “B” ushbu hamkorlik shartnomasi bilan bog'liq holda tayinlangan, yuborilgan tashkilotlar yoki uyushmalarining rahbarlari orqali shartnoma qoidalarini buzadigan tijorat faoliyatini amalga oshirmasliklari shart.

8-modda [Komissiya to'lovi va to'lov tartibi]

Komissiya va boshqa to'lovlarga oid batafsil qoidalar har bir holatning o'ziga xosligi tufayli alohida kelishuv orqali belgilanishi lozim. Ushbu shartnomada ko'zda tutilgan faoliyat muvaffaqiyatli amalga oshirilib, kadrlar yetkazib berilishidan oldin alohida shartnoma tuziladi.

9-modda [Ishonch va halollik majburiyati]

“A” va “B” ushbu hamkorlik shartnomasi bilan bog'liq holda ishonch va halollik tamoyillariga muvofiq ishchi kuchi va talabalar bo'yicha aniq va to'g'ri ma'lumotlarni taqdim etishlari shart.

30,000,000원을 '을'은 '갑'에게 위반이 발견된 날로부터 7 영업일 내로 손해 배상하기로 한다('갑'과 관련된 단체에 한함)

2. '을'이 계약 조항을 완전히 준수하는 업무 협력 과정에서 '갑'의 파견 또는 '갑'과 관련된 인사는 '을'과 관련된 인사 또는 단체에 대하여 영업 행위를 금지하기로 한다. '갑'이나 '갑'의 파견 또는 '갑'과 관련된 인사가 이것을 위반하는 경우 즉시 본 협약은 해지되고, 위반이 발견된 날로부터 7 영업일 내로 한국 원화 금 30,000,000 원을 '을'에게 배상하기로 한다.

제7조 [금지사항]

'갑'과 '을'은 본 업무 협약과 관련하여 출장, 파견된 단체나 협회 등 임원에게 본 협약사항을 위반하여 영업행위를 하여서는 아니된다.

제8조 [수수료 등의 지급]

수수료와 관련된 세부적인 사항은 각각의 상황이 다른 관계로 본 협약에서 규정한 사업이 성사되어 인력이 공급되기 전 각각의 건별로 별도 계약을 통해 정하기로 한다.

제9조 [신의 성실의무]

'갑'과 '을'이 본 업무 협약과 관련하여 신의 및 성실의 원칙에 따라 취업 인력 및 유학생에 관련한 정확한 정보를 제공하여야 한다.

10-modda [Maxfiylik majburiyati]

Har bir tomon ushbu shartnoma doirasida boshqa tomonning ish faoliyatiga oid maxfiy ma'lumotlari, tijorat siri yoki boshqa tegishli ma'lumotlarni boshqa tomonning yozma rozilgisiz uchinchi shaxslarga oshkor qilishi yoki o'z xohishiga ko'ra ishlatishi qat'iy man etiladi. Ammo bu qoida quyidagi holatlarga nisbatan qo'llanilmaydi:

- Tegishli qonun-qoidalariga rioya qilish zarurati bo'lganda.

- Nazorat organlarining nazorati yoki talablariga binoan.

- Tomonlarning huquqlarini himoya qilish uchun sud yoki boshqa jarayonlarda talab qilinganida.

Ushbu majburiyat shartnoma tugatilganidan keyin 1 yil davomida ham amal qiladi. Agar ushbu qoidalar buzilsa, har bir tomon yetkazilgan zarar uchun qarshi tomon oldida javobgarlikni o'z zimmasiga oladi.

11-modda [Hamkorlik shartnomasini bekor qilish va tugatish]

Tomonlar quyidagi holatlar yuzaga kelganda, qarshi tomon uchun yozma xabarnoma orqali ushbu shartnomani darhol bekor qilishi yoki tugatishi mumkin. Ammo aybdor tomon bu huquqdan foydalana olmaydi:

Ushbu shartnomaning quyidagi moddalari bajarilmasa:

- 5-modda: Eksklyuziv maqomni ta'minlash.

- 6-modda: Shartnoma buzilganda zararlarni qoplash.

- 7-modda: Taqiqlangan harakatlar.

- 8-modda: Xarajatlar va to'lovlar bilan bog'liq qoidalar.

"A" yoki "B" ushbu shartnomada belgilangan majburiyatlarini bajarmasa yoki buzsa, va qarshi tomon tomonidan yozma talab yoki tuzatish talabi yuborilganidan keyin 10 ish kuni ichida buni bajarmasa yoki tuzatmasa.

Tomonlardan biri nazorat organi tomonidan tijorat faoliyatining bekor qilinishi, to'xtatilishi yoki boshqa jazoga tortilgan bo'lsa.

Tabiiy ofatlar, urush yoki boshqa yengib bo'lmaydigan kuchlar tufayli shartnoma

maqsadlariga erishib bo'lmasa. Bunday holatda tomonlar o'zaro maslahatlashib, hamkorlikni davom ettirish yoki tugatish masalasini hal qiladi.

제 10조 [비밀 유지 의무]

1. 각 당사자는 이 계약과 관련하여 취득한 상대방의 업무상 기밀이나 영업상의 노하우 기타 관련 사항을 상대방의 동의 없이 타인에게 누설하거나 임의로 사용하여서는 아니 된다. 다만, 관련 법령에 따르는 경우, 감독기관의 감독상 요청이 있는 경우, 당사자의 권리행사를 위한 재판 등에서 요구되는 경우에는 그러하지 아니한다.

2. 모든 조항의 의무는 이 계약이 종료된 후 1년간 계속되며, 만일 이를 위반할 경우 각 당사자는 상대방이 이로 인하여 입은 손해를 배상할 책임을 진다.

12-modda [Nizolarni hal qilish]

"A" va "B" o'rtasida huquqiy nizo yuzaga kelganda, tegishli qonun-qoidalariga muvofiq, nizo kelib chiqqan hududdagi sudga murojaat qilinadi. Agar nizo O'zbekistonda yuzaga kelsa, O'zbekiston sudlari tomonidan, agar nizo Koreyada yuzaga kelsa, Koreya sudlari tomonidan hal qilinadi. Sudning qarori ikkala tomon uchun ham majburiy hisoblanadi.

13-modda [Shartnoma nusxalarini saqlash]

Ushbu hamkorlik shartnomasi normal ravishda tuzilganligini tasdiqlash maqsadida, tomonlar ushbu shartnomadan 2 nusxa tayyorlab, imzolashadi va har biri bittadan nusxani o'zida saqlaydi.

14-modda [Shartnomaning kuchga kirishi]

Ushbu shartnoma tuzilgan kundan boshlab kuchga kiradi.

제 11조 [업무협약의 해제 및 해지 등]

당사자는 다음 각 호의 사유가 발생하는 경우 상대방에 대한 서면 통지로 본 계약을 즉시 해제 또는 해지할 수 있다. 단, 귀책 사유가 있는 당사자는 그러하지 아니한다.

1 본 협약의 제 5조 (특점적 지위보장 조항), 제 6조 (위약별 관련 손해배상 조항), 제7조(금지사항 위반 조항) 또는 제8조 (비용 등의 지급조항) 를 이행하지 않는 경우

2 '갑' 또는 '을' 이 본 협약에 따른 의무를 이행하지 않거나 위반하여 상대방으로 부터 이행의 최고 또는 시정 요구를 받고도 10영업일 이내에 이행 또는 시정을 하지 않는 경우

3 각 당사자 중 1인이 감독관청으로부터 영업 취소, 정지 등의 처분을 받은 경우.

주소 : 부산광역시 동래구 중앙대로 1523
1A-22

Manzil: 1523 Jung ang-Dae ro, Dong nae-Gu,
Pusan, Republic of Korea

대표이사 임우영 (인)

Bosh direktor: Woo Young, Lim



주소: 우즈베키스탄 타슈켄트시 유누사바드구
카슈카르 MFI, 마르카즈 4 블록, 34a 번지.

Manzil: House 34a, Markaz 4 Block, Kashkar MFI,
Yunusabad District, Tashkent City, Uzbekistan.

대표이사: (인)

Direktor: T.Orolov

